

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

Loi n° 2000-10 du 19 décembre 2000
régissant les archives

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté,
Le Président de la République promulgue la loi
dont la teneur suit :*

Chapitre I
Dispositions générales

Article premier.- La présente loi régit les archives au Cameroun. A ce titre, elle:

- fixe le cadre juridique des archives;
- établit la distinction entre archives publiques et archives privées;
- vise à encourager la constitution et la préservation de la mémoire collective;
- favorise la conservation organisée et minutieuse du patrimoine culturel national que constituent les archives.

Article 2.- (1) Au sens de la présente loi et des textes réglementaires pris pour son application, les archives sont l'ensemble des documents, quels que soient leur date, leur forme et leur support matériel, produits ou reçus par toute personne physique ou morale, et par tout service ou organisme public ou privé, dans l'exercice de leurs activités.

(2) Les archives sont publiques ou privées.

(3) Les archives publiques sont constituées par:

- 1° les documents qui procèdent de l'activité de l'Etat, des collectivités territoriales décentralisées, des établissements publics et des entreprises du secteur public et parapublic;
- 2° les documents qui procèdent de l'activité des organismes privés, chargés de la gestion des services publics ou d'une mission de service public;
- 3° les minutes et répertoires des officiers publics ou ministériels.

(4) Les archives privées sont l'ensemble des documents qui n'entrent pas dans le champ d'application de l'alinéa (3) ci-dessus.

Article 3.- (1) La conservation des archives est organisée dans l'intérêt public, tant pour la documentation historique et la recherche, que pour les besoins de la gestion et de la justification des droits

PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

Law No 2000-10 of 19 December 2000
to regulate archives

*The National Assembly deliberated and adopted,
the President of the Republic hereby enacts
the law set out below:*

Section 1: This law shall govern the keeping of records in Cameroon. In this capacity, it shall:

- define the legal framework for preserving records;
- distinguish between public and private records;
- seek to foster the constitution and preservation of our collective memory;
- encourage the organized and careful preservation of records as our national cultural heritage.

Section 2: (1) Within the meaning of this law and the regulations implementing it, records shall be all documents, regardless of their age, form or physical medium, created or received by any corporate body or natural person and by any public or private service or body in the discharge of their duties.

(2) Records shall be public or private.

(3) Public records shall comprise:

- (a) documents emanating from the conduct of the business of the State, regional and local authorities, public establishments and of public and semi-public enterprises;
- (b) documents emanating from the activities of private bodies in charge of managing public services or from a public service;
- (c) the records and repertories of members of the legal profession.

(4) Private records shall be all the documents not falling within the scope of implementation of sub-section (3) above.

Section 3: (1) The preservation of records shall be organized for the common good and both for historical documentation and research, and for the management and justification of the rights of corporate bodies or

des personnes physiques ou morales, publiques ou privées,

- (2) La valeur probante des archives sur support électronique est régie par des textes particuliers.

Article 4.- (1) Les fonctionnaires et agents chargés de la collecte, du traitement et de la conservation des archives, sont tenus au secret professionnel en ce qui concerne, tout document ne pouvant être légalement mis à la disposition du public.

(2) Ils prêtent serment devant le tribunal d'instance du ressort d'exercice de leurs fonctions.

(3) La formule du serment est la suivante: " je jure devant Dieu et devant les hommes, d'œuvrer jalousement à la conservation des archives, et de garder secret leur contenu, si aucun texte ne m'autorise à les communiquer ".

Chapitre II

Du régime des archives publiques

Article 5.- (1) Les archives publiques font partie du patrimoine culturel national.

(2) Elles sont imprescriptibles, inaliénables et insaisissables.

Article 6.- Les administrations publiques sont tenues de créer en leur sein, des structures de gestion des archives.

Article 7.- Les archives publiques sont classées suivant les trois (3) catégories ci-après:

- les archives courantes;
- les archives intermédiaires;
- les archives historiques.

Article 8.- Les archives courantes sont constituées par les documents d'utilisation fréquente, pour l'activité des administrations, des services, établissements ou organismes qui les ont produits ou reçus.

Article 9.- Les archives intermédiaires sont constituées par les documents qui, n'étant plus considérés comme archives courantes, ne peuvent encore faire, en raison de leur intérêt administratif ou de leur utilité épisodique, l'objet d'élimination.

Article 10.- Les archives historiques ou définitives sont constituées par les documents qui, au terme

natural persons or public or private bodies.

(2) The utilization of electronic records as proof shall be governed by separate instruments.

Section 4: (1) The civil servants and employees in charge of collecting, processing and preserving records shall be bound to observe professional secrecy as concerns any document that may not by law be issued to the public.

(2) They shall take an oath before the competent court of their area of jurisdiction.

(3) The oath shall be worded as follows: << I swear before God and Man to do my best to jealously preserve records and to keep secret their content where no instrument authorizes me to release them>>.

Chapter II

Public records

Section 5: (1) Public records shall be part of the national cultural heritage.

(2) They shall have no prescription period, shall be inalienable and non-distrainable.

Section 6: Government services shall set up their own records management structures.

Section 7: Public records shall be classified under the following three categories:

- current records;
- non-current records;
- historical records.

Section 8: Current records shall comprise documents frequently used by government and other services, establishments or bodies which created or received them.

Section 9: Non-current records shall comprise of the documents which, although no longer classified as routine, cannot be destroyed by virtue of their administrative value or their occasional use.

Section 10: Historical or permanent records shall comprised documents which after their routine or

d'une utilisation courante ou épisodique, sont conservés en raison de leur intérêt historique.

Article 11.- (1) Aucun document d'archives publiques ne peut être éliminé avant un délai de dix (10) ans à compter de la date de sa production ou de sa réception.

(2) A l'expiration du délai visé à l'alinéa 1 ci-dessus, les documents d'archives publiques peuvent faire l'objet, suivant le cas, d'un tri pour séparer les documents à conserver de ceux dépourvus d'intérêt administratif ou historique, destinés à l'élimination.

(3) La liste des documents destinés à l'élimination ainsi que les conditions de leur élimination, sont fixées en accord entre l'administration qui les a produits ou reçus, et l'administration chargée des archives.

(4) Les documents d'archives historiques sont de plein droit reversés à l'organisme chargé des archives nationales, qui en assure la conservation.

(5) Nonobstant les dispositions de l'alinéa (4) ci-dessus, la conservation des archives produites ou reçues par certaines administrations, peut être assurée par leurs services compétents, suivant des conditions et modalités déterminées par voie réglementaire.

Article 12.- Lorsque est mis fin à l'existence d'une administration, d'un service, établissement, ou organisme détenteur d'archives publiques, celles-ci doivent être, à défaut d'une affectation différente précisée par l'acte de suppression, versées à l'organisme chargé des archives nationales.

Article 13.- Sauf disposition législative ou réglementaire contraire, l'accès aux documents d'archives est libre.

Article 14.- Les délais au-delà desquels, certains documents d'archives publiques peuvent être librement consultés, sont les suivants:

- cent vingt (120) ans, à compter de la date de naissance, pour les documents comportant des renseignements individuels de caractère médical;
- cent dix (110) ans, à compter de la date de naissance, pour les dossiers de personnels;

occasional use have to be preserved by virtue of their historical value.

Section 11: (1) No public record may be destroyed before a period of ten years from the date of its creation or reception.

(2) At the expiry of the time-limit referred to above, filed public records may be selected to separate, as the case may be, preservable documents from those with no administrative or historical value that are good for destruction.

(3) The list of documents to be discarded and the conditions for discarding them shall be fixed by agreement between the service which created or received them and the service in charge of records.

(4) Historical records shall as of right be surrendered to the body in charge of national records for preservation.

(5) Notwithstanding the provisions of Sub-Section 4 above, records created or received by certain services may be preserved by the said services according to the conditions and procedures laid down by regulation.

Section 12: Where a department, service establishment or body holding custody of public records is closed down, the said records shall, barring any other assignment specified in the deed of closure, be handed over to the body in charge of national records.

Section 13: Unless otherwise provided by law or regulation, access to documents in the records shall be free.

Section 14: The time-limits beyond which certain public records may be consulted freely shall be as follows:

- 120 (one hundred and twenty) years with effect from the date of creation, for documents containing personal medical information;
- 110 (one hundred and ten) years with effect from the date of creation, for staff files;

- cent (100) ans, à compter de la date de l'acte ou de la clôture du dossier, pour les documents relatifs aux affaires portées devant les juridictions, y compris les décisions de grâce, pour les minutes et répertoires des notaires, ainsi que pour les registres de l'état civil et de l'enregistrement;
- quatre vingts (80) ans, à compter de la date du recensement ou de l'enquête, pour les documents contenant des renseignements individuels, ayant trait à la vie personnelle et familiale, et d'une manière générale, aux faits et comportements d'ordre privé collectés dans le cadre des enquêtes statistiques des services publics;
- soixante (60) ans, à compter de la date de l'acte, pour les documents qui contiennent des informations ~~mettant en cause, la vie privée ou qui intéressent la~~ sûreté de l'Etat ou la défense nationale, et dont la liste est fixée par décret.

Article 15.- (1) L'administration chargée des archives peut, après avis de l'administration dont sont issues les archives en cause, autoriser la consultation des documents d'archives publiques, avant l'expiration des délais prévus à l'article 14 ci-dessus.

(2) La consultation des documents d'archives publiques visée à l'alinéa (1) ci-dessus, n'est assortie d'aucune restriction, sauf disposition expresse de l'acte portant autorisation.

Chapitre III Du régime des archives privées

Article 16.- (1) Les archives privées qui présentent un intérêt public, peuvent être classées comme archives historiques, par arrêté du ministre chargé des archives.

(2) Le classement peut donner lieu au paiement d'une indemnité représentative du préjudice pouvant résulter, pour le propriétaire, de la servitude de classement.

(3) Le déclassé peut être prononcé dans les mêmes formes visées à l'alinéa (1) ci-dessus, soit à l'initiative de l'administration chargée des archives, soit à la demande du propriétaire.

Article 17.- Le classement de documents comme

- 100 (one hundred) years with effect from the date of the deed or of closure of the file, for documents relating to cases brought before the law courts, including decisions of reprieve, for records or repertories of notaries, as well as civil status and registration registers;

- 80 (eighty) years with effect from the date of the census or survey, for documents containing personal information bearing on private or family life, and, in general, on facts and private behavioural patterns collected as part of the statistical surveys of public services;

- 60 (sixty) years with effect from the date of the deed, for documents containing information regarding ~~private life or concerning State security or national~~ defence, the list of which is fixed by decree.

Section 15: The service in charge of records may, on the recommendation of the service of origin of the records in question came, authorize the consultation of public records before the expiry of the time-limits provided for in Section 14 above.

(2) Consultation of the public records referred to in Sub-Section 1 above shall have no restriction whatsoever unless otherwise expressly provided in the authorizing deed.

Chapter III Private Records

Section 16: (1) Private records of public interest may be classified as historical records by order of the minister in charge of records.

(2) Such classification may entail payment to the owner of compensation for any loss resulting therefrom.

(3) Declassification may be pronounced following the same procedure as in Sub-section 1 above at the behest of the service in charge of records or at the request of the owner.

Section 17: Classification of documents as historical

archives historiques n'emporte pas transfert à l'État de la propriété des documents classés.

Article 18. - (1) Les archives classées comme archives historiques sont imprescriptibles.

(2) Tout propriétaire d'archives classées qui procède à leur aliénation, est tenu de faire connaître l'existence du classement à l'acquéreur.

Article 19. Toute destruction d'archives classées est interdite. Toutefois, lorsqu'il apparaît lors de l'inventaire initial d'un fonds d'archives, que certains documents sont dépourvus d'intérêt historique, il peut être procédé à leur élimination suivant des conditions fixées en accord entre le propriétaire dudit fonds et l'administration chargée des archives.

Article 20. Le propriétaire d'archives classées qui projette de les aliéner ou de les exporter, est tenu de notifier son intention à l'administration chargée des archives.

Article 21. (1) Les archives privées ne peuvent faire l'objet d'une vente de gré à gré.

(2) L'État et les collectivités territoriales décentralisées disposent d'un droit de préemption sur tout document d'archives privées mis en vente publique.

(3) L'officier public ou ministériel chargé de procéder à la vente publique d'archives privées, doit en informer l'administration des archives au moins six (6) mois à l'avance. La lettre d'information doit être assortie de toutes les indications utiles sur les documents concernés.

Article 22. L'exportation des archives privées présentant un intérêt public et qui n'ont pas fait l'objet d'un classement, est subordonnée, à l'autorisation du ministre chargé des archives.

Chapitre IV

Des dispositions communes aux archives publiques et privées

Article 23. L'accès aux documents d'archives s'effectue:

- par la consultation sur place ou à distance;

records shall not entail transfer of ownership of the classified documents to the State.

Section 18: (1) Records classified as historical records shall have no limitation.

(2) Any owner of classified records who subsequently transfers them shall be required to notify the existence of the classification to the new owner.

Section 19: Destruction of classified records shall be forbidden. However, where it is deemed at the time of the initial inventory of existing records that certain documents are of no historical interest, such documents may be discarded according to the conditions fixed by agreement between the owner of the said fund and the service in charge of records.

Section 20: Any owner of classified records intending to transfer or export them must notify such intention to the service in charge of records.

Section 21: (1) Private records may not be sold by private contract.

(2) The State and regional and local authorities shall have preemptive right on any private records document put up for public sale.

(3) The members of the legal profession responsible for public sale of private records shall notify the records service thereof at least 6 (six) months in advance. The notice shall give all useful information on the records in question.

Section 22: The exportation of private records which are of public interest and which have not been filed shall be subject to the authorization of the minister in charge of records.

Chapter IV

Common provisions governing public and private records

Section 23: Access to filed documents shall be gained through:

- on - the - spot or remote consultation;

- par la délivrance de copies, d'extraits et autres reproductions de documents, aux frais de la personne qui en fait la demande.

Article 24.- (1) Les conditions dans lesquelles sont délivrées les expéditions et les extraits authentiques des archives sont fixées par voie réglementaire.

(2) Le montant des droits d'expédition, d'extraits authentiques, ou de toute autre reproduction des documents d'archives publiques, est fixé par arrêté conjoint du ministre chargé des finances et du ministre chargé des archives.

~~**Article 25.-** (1) Le refus opposé à une demande de communication de documents doit être motivé par l'administration détentrice d'archives publiques ou privées.~~

(2) Le refus peut notamment être opposé, à une demande de communication ou de consultation si ladite communication ou consultation est de nature à porter atteinte, d'une manière générale, à un secret protégé par la loi.

Article 26.- (1) La communication des documents d'archives se fait sous réserve du droit d'auteur et des droits voisins.

(2) Elle exclut, pour le bénéficiaire et les tiers, la reproduction, la diffusion ou l'utilisation à des fins commerciales des documents communiqués.

Article 27.- (1) Les archives sont intangibles.

(2) Toutefois, en cas d'erreur, les documents contenant des renseignements relatifs à la vie personnelle et familiale peuvent être rectifiés par voie judiciaire.

Chapitre V **Des dispositions pénales**

Article 28.- Toute personne qui soustrait ou détourne des documents d'archives auxquels elle a accès, en raison de ses fonctions, est punie des peines prévues à l'article 188 du Code Pénal.

Article 29.- Les peines visées à l'article 28 ci-dessus s'appliquent également à toute personne qui détruit, aliène ou exporte illicitement des documents d'archives.

- issue of copies, extracts and other duplicates of documents at the expense of the applicant.

Section 24: (1) Conditions for issuing dispatches and authentic extracts of records shall be laid down by regulation.

(2) The cost of dispatches, authentic extracts or any other duplicates of public records and documents shall be fixed by joint order of the minister in charge of finance and the minister in charge of records.

~~**Section 25: (1)** Any rejection of an application to release records must be justified by the service in charge of public or private records.~~

(2) An application for the release or consultation of records may be rejected where such release or consultation may generally divulge a secret protected by law.

Section 26: (1) The release of records shall be subject to copyright and neighbouring rights.

(2) It shall exclude, for beneficiaries and third parties, the duplication, dissemination or use of the released records for commercial purposes.

Section 27: (1) Records shall be inviolable.

(2) However, in case of error, records containing information on personal or family life may be corrected by the law courts.

Chapter V **Penalties**

Section 28: Whoever removes or misappropriates records to which he has access by virtue of his duties shall be penalized as provided for in Article 188 of the Penal Code.

Section 29: The penalties referred to in Section 28 above shall equally apply to whoever destroys, transfers or exports records unlawfully.

Chapitre VI

Dispositions diverses et finales

Article 30.- Les modalités du contrôle technique et scientifique de la gestion et de la conservation des archives, sont fixées par voie réglementaire.

Article 31.- La reconstitution du patrimoine archivistique national, à travers notamment le reversement à l'organisme chargé des archives nationales de certains fonds d'archives constitués, avant la promulgation de la présente loi, fera l'objet d'un texte particulier.

Article 32.- Les modalités d'application de la présente loi sont fixées, en tant que de besoin, par voie réglementaire.

Article 33.- La présente loi qui abroge toutes les dispositions antérieures contraires, sera enregistrée, publiée suivant la procédure d'urgence puis insérée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 19 décembre 2000.

Le Président de la République.
Paul Biya.

Loi n° 2000-11 du 19 décembre 2000 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

L'Assemblée nationale a délibéré et adopté.
Le Président de la République promulgue
la loi dont la teneur suit :

Article premier.- La présente loi régit le droit d'auteur et les droits voisins du droit d'auteur au Cameroun.

Titre I Des dispositions générales

Article 2. - Pour l'application de la présente loi et des actes réglementaires qui en découlent, on entend par:

Chapter VI

Miscellaneous and final provisions

Section 30: The conditions for the technical and scientific control of the management and preservation of records shall be laid down by regulation.

Section 31: The reconstitution of the patrimony of national records, in particular through the transfer to the body in charge of national records of certain established records existing prior to the enactment of this law, shall be laid down by a separate instrument.

Section 32: The conditions for the implementation of this law shall be defined, as and when necessary, by regulation.

Section 33: This law which repeals all previous repugnant hereto, shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 19 December 2000.

Paul Biya,
President of the Republic.

Law No. 2000-11 on copyright and neighbouring rights

The National Assembly deliberated and adopted,
the President of the Republic hereby enacts
the law set out below:

Section 1: This law shall govern copyright and neighbouring rights in Cameroon.

Part I General provisions

Section 2: For the implementation of this law and subsequent statutory instruments arising therefrom: